



## 加強疫症管制措施

衛生署自上星期獲悉印度發生鼠疫後，已經加強了疫症控制措施。

衛生署發言人說：「衛生署一向有一個鼠疫監察計劃，監察全球的情況。」

已經採取的措施包括：

- \* 在航空公司職員協助下，向前往疫區的旅客派發「預防鼠疫」單張；
- \* 在機場到港大堂放置「所有抵港旅客重要通告」的黃帖；

- \* 勸喻旅客由疫區抵港如在六天內發現有鼠疫病徵，應立即到醫生處求診；及

- \* 旅客抵港時若已有鼠疫病徵，會首先在港口衛生處檢驗。

就印度情況最新的發展，衛生署將採取下列額外措施：

- \* 來自印度航機的機員，會透過航空公司告知本港機上乘客的健康情況；

- \* 如果機員發現機上有病人，航空公司會通知港口衛生處；

- \* 來自印度的乘客，抵港後需填寫「檢疫及防疫條例那從監察承諾書」，然後交予港口衛生處；

- \* 航空公司需向港口衛生處提供由印度離境而在香港登岸的旅客名單；

- \* 港口衛生官員會檢查來自印度的乘客、機員及每一航機，以便及早發現疫症；及

- \* 核對來自印度貨機的貨物清單，以及有需要時在貨倉實施控制老鼠及跳蚤措施。

發言人補充說，肺鼠疫是一種由細菌感染的高度傳染疾病，病徵包括發熱、發冷、咳嗽、呼吸有困難及休克。

他表示：「這種病是可以治療的，在服用適當的抗生素後是可以完全康復的。」

病人如有上述病徵出現，應立即求診。

## 財政管理改革有重大進展

庫務司曾蔭權今晚（星期二）表示，在過去兩、三年間，政府在財政管理改革方面取得了重大的進展，將資源管理的權力，進一步轉授予各決策科首長及他們轄下的部門首長。

曾蔭權出席一九九三年亞洲管理大獎頒獎典禮時說，多年來，政府奉行的主要財政預算準則，是政府開支的增長不應超過經濟趨向增長率。

他說：「在實現這個目標方面，我們多年的成績都極美滿。」

「自從八十年代中期實施中期預測制度以來，政府開支實質累積增長差不多與經濟增長完全一致。」

曾蔭權說，為確保政府能盡量善加運用可動用的資源，政府尤其鼓勵一些提供服務的負責人員，更用心研究把現有活動的資金重新調配，以改善服務的可能性。

「我們已定下檢討會議的架構，以便各決策科首長可檢討其轄下部門使用的資源及所取得的結果。」

「透過這個過程，我們可以為服務表現及工作效率訂定目標。」

他說，此外，決策科首長本身應就他們工作計劃的表現，負責向「最高層人員會議」交待。該委員會由布政司、財政司、庫務司及公務員事務司組成。

曾蔭權說：「事實證明這個程序十分有價值。它使我們可以持續有系統地審核政府對現有活動的總體支出，促進整個政府更加重視資源的積極管理，亦催生了一些有意義的概念和創意。」

「當然我們並不期望成功會一蹴而就，不過我相信，在致力將資源分配給能對經濟及社會提供最大效益的服務方面，我們已經朝着目標，再邁進重要的一步。」

## 飲食店收入數字發表

政府統計處今日(星期二)發表的臨時數字顯示，九四年第二季飲食店的總收入價值估計為一百二十億元，較九三年同季上升百分之七。

扣除這段期間價格變動的影響後，總收入以數量計下跌百分之一。

九四年第二季飲食店的購貨總值估計為四十三億元，較九三年同季上升百分之三。

酒吧的總收入在九四年第二季的增幅最大，較九三年同季，以價值計增加百分之二十，以數量計則增加百分之十三。

餐廳的總收入錄得溫和升幅，以價值計上升百分之九，以數量計上升百分之一。

中式酒樓的總收入以價值計上升百分之七，以數量計則下跌百分之二。同樣地，快餐店的總收入雖然以價值計上升百分之四，但以數量計卻下跌百分之三。

九四年上半年與九三年同期比較，飲食店的總收入以價值計上升百分之十一，以數量計亦上升百分之三。

九四年第二季與前一季比較，飲食店的總收入價值下跌百分之八，以數量計亦下跌百分之九，但須注意此項比較可能受季節性因素影響。

以數量計的飲食店總收入是將總收入的價值扣除物價變動因素而得，而所用的物價平減指數是從消費物價指數內相關的項目選取。

附表一列出九四年度第一季飲食店的總收入及購貨總值的修訂數字和九四年度第二季的臨時數字。

附表二列出九四年第一季及九四年第二季所有飲食店類別的總收入及數量指數，其中以一九八九年十月至一九九〇年九月期內的每季平均指數定為一百，同時該表亦列出九四年第二季分別與九四年第一季及九三年第二季數字的比較，以及九四年上半年和九三年同期總收入數字的比較。

刊載九四年第二季統計調查結果分析的報告書，現已在中區康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處發售；亦可在香港灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組購買，每本三元。

查詢有關統計調查結果，可向政府統計處批發及零售業統計組提出，電話八〇二一貳五八。

表一：飲食店總收入及購貨總額

	一九九四年第一季 (修訂數字)	一九九四年第二季 (臨時數字)
飲食店總收入(百萬港元)	13 008.3	11 982.8
飲食店購貨總額(百萬港元)	4 586.9	4 261.4

表二：一九九四年第一季與一九九四年第二季  
飲食店收入價值及數量指數

(八九年十月至九〇年九月期內按季平均指數 = 100)

飲食店 類別	飲食店 收入 指數	一九九四年	一九九四年	一九九四年 第二季與一 九九四年第 一季比較		一九九四年 第二季與一 九九三年第 二季比較		一九九四年第 一至二季與一 九九三年第 一至二季比較	
		第一季 (修訂數字)	第二季 (臨時數字)	(點數)	(百分率)	(點數)	(百分率)	(點數)	(百分率)
中式酒樓	價值	145.2	124.6	-20.6	-14.2	+8.2	+7.0	+14.6	+12.1
	數量	96.5	81.5	-15.1	-15.6	-1.4	-1.6	+2.6	+3.0
餐廳	價值	144.8	149.4	+4.6	+3.2	+11.8	+8.6	+13.6	+10.2
	數量	98.3	99.6	+1.4	+1.4	+1.2	+1.2	+2.3	+2.4
快餐店	價值	191.5	205.4	+13.9	+7.2	+7.9	+4.0	+12.4	+6.7
	數量	137.4	144.6	+7.1	+5.2	-4.6	-3.1	-0.6	-0.4
酒吧	價值	240.4	229.2	-11.1	-4.6	+38.8	+20.3	+44.0	+23.1
	數量	150.5	144.9	-5.7	-3.8	+17.1	+13.4	+14.5	+10.9
其他飲食 場所	價值	173.7	180.4	+6.7	+3.9	-9.7	-5.1	+1.9	+1.1
	數量	119.9	120.3	+0.4	+0.4	-17.4	-12.6	-8.1	-6.3
所有飲食店	價值	151.4	139.4	-11.9	-7.9	+9.3	+7.1	+14.6	+11.2
	數量	101.9	92.5	-9.4	-9.2	-0.9	-1.0	+2.4	+2.5

### 港督為小童群益會新總部大樓揭幕

港督彭定康高度讚揚香港小童群益會，因應不斷轉變的環境，而為年青人推廣福利所作的長期承擔。

彭定康今日（星期二）下午主持香港小童群益會重建總部大樓的開幕典禮時表示：「這機構自一九三六年成立以來，一直幫助本港的青少年男女及其家庭去面對他們所遇到的轉變和壓力。」

他補充說：「我相信在這所宏偉的新總部所提供的資源下，你們將能在未來日子繼續為本港年青人提供充滿活力及富激勵作用的幫助。」

彭定康又表示，香港小童群益會對年青人所表達的友誼、關懷及信任等基本原則能幫助他們發展自我能力和促進社會繁榮穩定。

港督補充說，面對着本港重大的轉變，該會亦能因應需要而擴展其工作範疇、發展新服務及更新原有服務，充分顯示其極大彈性及能力。

— 完 —

### 九四／九五年度住戶開支統計調查

新一輪的住戶開支統計調查將於下月（十月）至九五年九月期間進行，而統計結果將是重訂消費物價指數系列基期至一九九四／九五年的重要基礎。

政府統計處處長何永煊今日（星期二）在記者會上指出，編製消費物價指數有兩項工作。

第一，要制訂一籃子為住戶所購買的消費物品及服務，並釐定該籃子內每項消費物品及服務在開支上所佔比重的權數。

第二，定期蒐集有關各項消費物品及服務的價格資料，以反映市場上物價的實際變動情況。

用以制訂籃子內的消費項目及有關權數的資料，是透過住戶開支統計調查的結果得出來的。

何永煊說：「參照國際標準及慣例，香港政府的政策是每五年進行一次住戶開支統計調查，蒐集市民消費模式的最新資料，用於更新消費物價指數系列。」

「上一輪的住戶開支統計調查在一九八九年十月至九零年九月期間進行。目前所編製的消費物價指數系列以一九八九／九零為基年。」

何永煊表示，消費物價指數是一項重要的經濟指標，用來量度住戶所購買的消費物品及服務的價格水平變動情況。該指數向來為政府及私人機構廣泛採用，作為消費者面對的通貨膨脹的指標，在經濟分析方面極為重要，而一些僱主在調整工資薪金及各種生活津貼時亦以它作為參考。

他解釋說：「本港現時編製三個以不同開支組別的住戶為對象的消費物價指數。政府統計處編製的甲類及乙類消費物價指數，分別適用於較低開支及中等開支組別的住戶。恒生銀行所編製的恒生消費物價指數是適用於較高開支組別的住戶。」

「同時，政府統計處根據所有住戶的整體消費模式，編製一項綜合消費物價指數，反映消費物價變動對所有住戶的影響。」

統計調查的結果於九五年終至九六年初予以分析研究，而新的消費物價指數系列將於在一九九六年四月公布。

政府統計處用隨機抽樣方式從全港各地區選出約九千個住址，被選中住址內的住戶會被邀在指定十四天內每日記錄開支的詳細資料。

為對住戶的消費模式進行更深入的分析及研究，今次住戶開支統計調查會向部分住戶蒐集較詳細的家庭成員的消費資料。

在每個統計周期開始前，政府統計處會發出一封邀請信給各被選中之住址，通知住址內的住戶有關這項統計調查，同時列明將到訪該住址的統計人員姓名，以防止偽冒。信件發出約一周以後，統計人員便會訪問個別住戶，詳細解釋有關事宜。第一個統計周期於下星期一（十月三日）開始，故此第一批通知信件現已寄出。

上門訪問時，統計人員會攜有工作證件，他們會主動出示該等證件，住戶成員可以小心核對他們的身份。如有需要，可要求他們出示身份證件作核對之用。

何永煊說：「統計調查用的問卷是採用開支日記形式，住戶成員只須在填報開支的兩星期內，每天花數分鐘即可填妥他／她的每日開支。在有需要時，訪問員亦會盡量協助住戶填寫開支記錄。」

恒生銀行過往多年與統計處合作，在量度物價變動的工作方面，編製恒生消費物價指數，以反映較高開支住戶所面對的通貨膨脹情況。

同時出席記者會的恒生銀行助理總經理黃建群說：「今次為配合政府統計處更新消費物價指數系列的工作，恒生銀行已應政府邀請，再度與統計處合作進行新一輪的住戶開支統計調查，以及編製新的恒生消費物價指數系列。在進行統計調查期間，數名恒生銀行的職員會派駐政府統計處與該處職員共同工作。」

參與統計調查的住戶，在提供統計調查的全部所需資料後，每戶將獲贈一百元。

何永煊說：「住戶開支統計調查所得的資料，是編製消費物價指數的重要基礎。指數系列可達到的準確程度，絕對與住戶開支統計調查所蒐集得的資料素質有關。」

「因此，我籲請所有被選中的住戶合作，提供所需資料。」

政府統計處處長強調住戶開支統計調查是根據普查及統計條例的規定進行。故此，個別住戶所提供的資料，將絕對保密，不會向外間機構或其他政府部門透露。

— 完 —

#### 九龍區交通控制閉路電視系統擴展

九龍區交通控制閉路電視系統將予擴大，以監察整個九龍區的交通情況。

擴大該閉路電視系統估計需三千五百萬元，將會加強九龍區現時正在進行改善的電腦交通燈號控制系統。

運輸署與茂盛工程顧問有限公司於今日（星期二）簽訂一項有關的顧問合約。

運輸署發言人說，該署現時裝設一小型閉路電視系統，設置二十六部路旁閉路電視攝影機，監察中及西九龍地區。此閉路電視裝置，使位於油蔴地的運輸署區域交通控制中心及位於九龍城的警方交通總部能從一個中心點監察交通情況。

發言人說：「顧問公司將設計及改善閉路電視系統，包括在整個九龍區增設約四十部路旁攝影機，並擴大中及西九龍監察範圍。」

他補充說：「擴大閉路電視系統後，運輸署及警方將可以集中監察交通情況，調校交通燈號，以及當有交通事故發生時迅速採取行動。」

顧問工作於本月底展開，一九九五年七月將開始裝設新的路旁攝影機，以便於一九九七年一月完成及使用。

## 老人服務進一步改善

港督已委派一個老人護理服務工作小組，研究本港老人需要，並檢討目前各項老人服務政策。

社會福利署署長洗德勤今日（星期二）為沙田仁濟醫院尹成紀念老人日間護理中心主持開幕典禮時作上述表示。

他說，該工作小組已於最近將報告書呈交港督考慮，有關建議獲得實施後，老人服務將會有進一步改善。

他說：「政府知道需要在社區提供支援服務，使老年的市民能盡量留在社區生活。」

「為了達到這個目的，在過去十年來，透過社會福利署和非政府機構的共同努力，本港發展了多種社區支援服務，包括家務助理服務、老人服務中心、老人日間護理中心、老人中心和暫住服務。」

他指出，這些服務已清楚顯示出他們對支援高齡市民留在社區生活所擔當的重要角色。他表示政府會致力在未來數年進一步發展這些服務。

他又說：「在這方面，社會福利署有計劃在未來數年內增設三十六支家務助理隊、五十一間老人中心、十一間老人服務中心和十四間老人日間護理中心。」

— 完 —

## 入境處拘捕十七名觸犯入境條例人士

人民入境事務處調查人員根據線報，今日（星期二）在全港多區採取一連串行動，並拘捕了十七名懷疑觸犯入境條例的人士。

該十七名被捕者，分別為十五女、兩男，年齡介乎二十五至四十五歲之間，其中五名為外籍家庭傭工（四名泰國籍及一名菲律賓籍），餘下十二人為持雙程證抵港人士。在這批人士當中，所有外籍家庭傭工及五名持雙程證人士，是被發現在灣仔區內的食肆從事雜工等非法工作，其餘七人則涉嫌因在港逾期居留或從事未經許可之工作而被捕。

此外，另有八名香港居民現正協助有關當局進行調查。

人民入境事務處發言人提醒外籍家庭傭工不可從事非家務性的工作，違例者有被檢控及判罰之虞。

發言人又強調，所有旅客，不論受薪與否，均不得未經人民入境事務處處長許可而在港工作。凡違反逗留條件的旅客會被檢控，一經判罰，最高刑罰為罰款五千元及入獄兩年。凡協助及教唆他人觸犯這些罪行者，同樣會遭受檢控及判罰。

— 完 —

#### 泰國及南韓禁毒人員在港接受訓練

四名分別來自泰國及南韓的禁毒工作人員，現正在本港參加一個為期七天的訓練計劃，以觀摩本港的戒毒治療康復設施，以及香港在撲滅毒禍方面所作出的努力。

到訪人員今日（星期二）參觀香港戒毒會位於沙田的婦女康復中心，並獲中心負責人介紹該會的治療設施，當中包括工作治療、個別及小組輔導、社會教育及行為改善。

是次訓練計劃由禁毒處安排，除以上訪問外，並包括參觀懲教署轄下的喜靈洲戒毒所、衛生署的貝夫人美沙酮診療所，以及明愛樂協會和聖士提反會等志願機構。

禁毒處發言人表示：「香港一向積極參與國際間打擊販毒及撲滅毒禍工作；類似的訪問便是極佳的例證，闡明香港如何作為亞洲國家在戒毒治療及康復工作的典範。」

在一九九三年內，共有三百零六名來自十九個國家和國際組織的工作人員來港受訓和訪問，就禁毒問題交換意見。

— 完 —

#### 課程設計資源中心明起開放

教育署新設立的一校本課程設計資源中心「位於北角百福道教師中心二壹一室，這個資源中心將於明日（星期三）起開放，供教師使用。

這個資源中心存放與校本課程設計有關的參考資料，並提供校本課程設計計劃的輔導服務。

教育署發言人表示，教師可透過資源中心，交流推行校本課程設計的經驗。

參觀資源中心的教師可閱覽及使用校本課程設計及有關的參考資料、展覽及視聽教材，包括錄影帶、幻燈片及錄音帶等。

教師更可以在資源中心複製展覽資料，作教學用途。

資源中心逢星期一、三、六開放，開放時間如下：

星期一 上午九時至下午十二時三十分

星期三 下午二時至五時

星期六 上午九時至正午十二時

有關資源中心的查詢，可與教育署研究、評估與設計組聯絡（電話：八九二五八三〇或八九二五八三八）。

— 完 —

#### 當局擬封閉新蒲崗僭建物

建築事務監督擬封閉兩個位於新蒲崗的僭建物，以便在不影響住戶及公眾安全情況下予以拆卸。

該兩個雙層僭建物是於彩虹道二壹八至二貳〇號與五芳街二十三至二十五號的一幢工業大廈十三字樓的平台上搭建，作貯物及工場用途。

當局根據建築物條例擬於一九九五年一月五日向香港法院申請封閉令的通告，已於九月二十六日在有關係建築物張貼。

拆卸工程可望於封閉令發出後隨即展開。

— 完 —

### 綜合住戶統計調查四月至六月季刊出版

一九九四年四月至六月綜合住戶統計調查報告現已編製完成。報告書內載有該季就業人數、失業人數及就業不足等方面的統計數字。

書內亦載有勞動人口各項特徵的詳細分析，包括年齡及性別分佈、教育程度、經濟活動身份、職業、行業、每周工作時數、每月工作入息，以及失業人士失業的原因和失業為期多久。

報告書每本售價二十四元，可向郵政總局大廈政府刊物銷售處購買。

— 完 —

### 九十一名越南入境者自願返國

第二百一十六批為數共九十一名自願返國的越南入境者今日（星期二）已乘飛機返回越南。

這批人士包括五十一名男子、二十一名女子、十一名男童及八名女童。

截至目前為止，本年已返回越南的自願遣返越南入境者共有四千二百八十四名。自一九八九年三月自願遣返計劃實施以來，已返回越南的自願遣返越南入境者則有四萬二千八百九十七名。

— 完 —

### 教統會語文能力工作小組

明於旺角舉行最後簡報會

教育統籌委員會語文能力工作小組報告書的公眾諮詢期將於十月十五日屆滿，而工作小組將於明晚（星期三）七時三十分在旺角洗衣街一百五十二號伊利沙伯中學禮堂舉行最後一次公眾簡報會。

工作小組主席張黃韻瑤呼籲家長、教育工作者及其他有興趣人士踴躍出席。

她說：「過去三次的簡報會均有啓發性和有用，使我們有機會與出席者直接傾談香港的語文狀況、學生面對的語文問題，以及我們建議的處理方法。」

「部分出席者就師生遇到的困難所發表的意見，與工作小組報告書的分析非常吻合。總括來說，他們歡迎工作小組作出的努力，並支持我們的建議。」

「我衷心希望有興趣的市民明天能參加最後一次的簡報會，與我們分享他們對語文能力這個重要課題的意見。」

「我們亦歡迎未能出席簡報會的市民在十月中諮詢期屆滿前寫信給我們，表達他們對報告書的意見。」

除張黃韻瑤外，尚有兩位工作小組成員出席明天的簡報會。他們是：

\* 曹如勳，工程師及一個家長與教師協會的主席；及

\* 張志鴻，彩雲聖若瑟小學校長。

政務處、郵政局、教育署分區辦事處及教育統籌科均備有工作小組的報告及簡列報告內容及各項建議的單張供市民索閱。市民亦可在中環雪廠街政府合署（西座）九樓教育統籌委員會秘書處索取此等資料。

如有疑問，請致電八一〇三〇三壹（圖文傳真：五三七四五九一）。

— 完 —

### 香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年九月二十七日

百萬元計

二二〇四  
三一八八

開市戶口結餘  
收市戶口結餘  
改變原因：  
貨幣市場活動  
流動資金調節機制今日運作

減一六  
無

累積改變  
(百萬元)

時間  
-----  
上午九時三十分  
上午十時  
上午十一時  
上午十二時  
下午三時  
下午四時

增二  
增二  
減一八  
減一六  
減一六  
減一六

流動資金調節機制息率

借入

放出

三點〇厘

五點〇厘

港元外匯指數(TWI) : 121.7 \* +0.1 \* 27.9.94

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期 限	息 率
一星期屆滿	四點一九厘
一個月屆滿	四點二六厘
三個月屆滿	四點四〇厘
六個月屆滿	四點七六厘
十二個月屆滿	五點四一厘

外匯基金債券/香港政府債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
二十個月	二六〇五	六點三五厘	一〇〇點四九	六點一二厘
二十三個月	二六〇八	六點一五厘	九十九點八五	六點三三厘
三十一個月	三七〇四	六點一五厘	九十八點五八	六點八七厘
三十四個月	三七〇七	六點九五厘	一〇〇點一一	七點〇二厘
六十個月	五九〇九	七點四五厘	九十九點五三	七點七一厘

總成交額

二十億零五千八百萬元

— 卅 —

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據投標結果

投標日期：一九九四年九月二十七日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Q四三九

申請額：五五四〇 百萬港元

投標額：一五〇〇 百萬港元

平均接納息率：百分之四點三八

最高接納息率：百分之四點三九

分配比例：約百分之五十六

平均投標息率：百分之四點四三

投標日期：一九九四年九月二十七日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：H四七四

申請額：二九六〇 百萬港元

投標額：八〇〇 百萬港元

平均接納息率：百分之四點七七

最高接納息率：百分之四點七九

分配比例：約百分之十三

平均投標息率：百分之四點八一

香港政府外匯基金票據

在一九九四年十月三日開始的一星期內舉行的投標

下次投標日期為一九九四年十月四日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：C440

發行日期：一九九四年十月五日

屆滿日期：一九九五年一月四日

期限：九十一日

發行額：一五〇〇+三〇〇 百萬港元

\* \* \*

下次投標日期為一九九四年十月四日

可供投標票據：外匯基金票據

發行號碼：Y494

發行日期：一九九四年十月五日

屆滿日期：一九九五年十月四日

期限：三百六十四日

發行額：五〇〇+一五〇 百萬港元

| 完 |